

SET O F NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
CHINESE (TRADITIONAL) (CANTONESE)

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

有許多不同的途徑可讓您參與子女的學校生活。學校會為您提供有關如何協助並參與您子女教育各種方法的訊息，並邀請您參與學校各方面的教學活動。

在整個學年中，您將被邀請參與學校舉辦的會議、活動或其他項目。有些會議專為您提供教學課程的訊息，而有些會議是討論學生的學習進度。

您還可以通過當選為學校理事會成員、委員會的成員或幫助組織學校的一般性活動來參與學校的各項活動。

您若想瞭解任何有關各種家長團體或學校理事會的事宜，請與學校聯絡。

請聯絡您子女的教師、校長或其他職員來討論有關您子女或學校的事務。

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

尊敬的家長/監護人：

學校邀請您在 來學校與教師面談，
(date/日期)

.....(name of teacher/s/教師名字)

討論您子女的學習進度和學校課程。這次面談被稱為家長與教師面談，您有機會討論任何問題、獲得訊息或讓您詢問有關您子女的教育。教育是需要家長、教師和學生之間的合作，因此參加這次面談是很重要的。

我們盼望與您見面。

簽名：

日期：

-----X

請在填妥後把表格的這部分剪下，並在 前交回學校。
(date/日期)

家長/監護人姓名：

學生姓名： 年級：

請在下列方格中打勾來選擇最適合您面談的時間：

-
-
-
-

我需要翻譯員
(language/語言)

簽名

(Parent/Guardian/家長/監護人)

日期：

(School letterhead/logo)

尊敬的家長/監護人：

我們邀請您來參加以下的學校活動。這將會是讓您更好地瞭解學校及與教師和其他家長見面的良機。

- 家長/監護人的訊息晚會 _____
- 關於學校生活營的訊息會 _____
- 學期末/年終活動
- 學校游泳/運動嘉年華
- 家長/監護人的早點聚會
- 特別項目 _____
- 其他 _____

這項活動將會在日期 (on) _____, 時間 (at) _____ 舉行

將會有翻譯員在場 不會有翻譯員在場

我們希望您能參加並盼望與您見面。

簽名:

日期:

請在填妥後把表格的這部分剪下，並在 (Date/日期)
前交回學校。

我 能夠/不能參加。我的子女姓名是

如可能，請為我安排翻譯員

我需要翻譯的語言是.....

簽名:

日期:

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

我們很高興..... (student's name/學生姓名) 明年將到本校上學。

我們邀請您在開學前來學校與教師見面並交談。我們非常樂意與您討論任何有關您子女的事情、學校活動，以及家長和教師如何確保您子女順利又愉快地入學。

如果您可以在(time/時間).....(date/日期)來到學校，我們表示感謝。

請帶同您的子女，並歡迎其他的家庭成員出席。

簽名：

日期：

請在填妥後把表格的這部分剪下，並在前交回學校
(date/日期)

家長/監護人姓名：

學生姓名：

我 能夠 於 來學校。
(date/日期) (Time/時間)

不能

我需要翻譯員
(Language/語言)

簽名：
(Parent/Guardian/家長/監護人)

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

遠足活動名稱:

遠足活動地點:

遠足活動日期:

出發和回程時間:

學生將使用的交通: 巴士 火車 電車 步行

監管職員:

費用:

午餐:

- 您子女應帶備午餐和飲料 (裝在不會打破的容器內)。
- 遠足期間可以購買午餐 \$.....
- 午餐費已包括在遠足費中。

衣物行裝要求:

遠足期間緊急聯絡人姓名及資料:

其他:

如果您有任何問題或擔憂, 請聯絡

撥打 (phone number/電話)。

家長同意:

我同意我的女兒/兒子 _____ (full name/全名)

參加。

家長/監護人 _____ (full name/全名)

(signature/簽名)

(date/日期)

In case of emergency I can be contacted on:

緊急的情況下可與我聯絡:

_____ OR/或:
Phone/電話

_____ Phone/電話

醫療同意

當負責老師在遠足活動期間聯絡不上我，或在無可能聯絡我的情況下，我授權負責老師:

- 同意我的子女接受任何由醫療人士所作出必要的醫療或手術安排。
- 在負責老師認為有需要的情況下作出急救等。

家長/監護人簽名: _____

日期: _____

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

學校將於
(day/星期) (date/日期)

.....結束教學並開始學期末/年終假期。
(time/t時間)

學校將於at..... a.m
(day/星期) (date/日期) (time/時間)

重新開課。

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

學校將在 停課。
(day/星期) (date/日期)

這一天請不要送子女上學。

原因是：

學生停課日
(教師備課日)

公眾假期

其他

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

教育補貼的第一期/第二期付款支票已到達學校。請您親自來學校辦公室簽名領取。領取支票時請攜帶此信。

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

交通優惠卡能讓學生在乘坐公共交通時享受減價車票的優惠。

在校註冊的學生均有資格得到交通優惠卡。如要申請交通優惠卡，家長必須填寫申請表，申請表可向學校或火車站索取。填妥的申請表和附帶兩張護照尺寸的照片，必須由學校蓋章然後交到火車站。

交通優惠卡每週七天有效。請注意，法律規定持優惠價車票乘搭一切公共交通的乘客，必須隨時攜帶維州公共交通處發出的有效的學生交通優惠卡。如不能出示有效的學生交通優惠卡時將有可能被罰款。

學生如果遺失交通優惠卡，必須支付補發費 \$

簽名：

日期：

如果您需要有關公共交通服務的更多資料或有任何問題，請聯絡METLINK，它們有提供電話翻譯熱線服務。

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

我已接到通知，您的子女.....

(Name/姓名)

明年將會進入以下學校就讀七年級：

(School/學校).....

(Address/地址).....

.....

.....

.....

電話:.....

您可聯絡撥打

(name of contact person and position/聯絡人姓名及職位)

(phone/電話)

到學校來討論任何有關學校的事宜，例如註冊入學、校服等。

簽名:

日期:

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

您的子女 已完成他/她的英文課程，
(Name/姓名)

現在可以轉入正規的學校學習。他/她將進入以下學校：

學校：

地址：

.....

聯絡人：

電話：

如果您有任何問題請聯絡英語學校/中心：

.....撥打

(Contact person/聯絡人)

(Phone/電話)

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

如果您的子女患有慢性病（例如哮喘病、癲癇、過敏、糖尿病、地中海貧血病、血友病或心臟病），並可能影響他/她在學校的學業，就必須通知學校。所有資料均予以保密處理。

需要在學校服用的所有藥物都必須列明學生的姓名、劑量和服藥時間。

所有藥物必須交給教師保管，除非您與教師已另作安排（例如哮喘病藥物一般由學生自己保管）。

學生須經家長/監護人允許後才能服用止痛藥。

如果您想與學校討論子女的健康狀況，請聯絡

(name/姓名)

撥打.....來預約時間。

(phone/電話)

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

學生首次在維多利亞州小學註冊是需要出示免疫證明。

免疫證明上列明學生是否已接受過白喉、破傷風、小兒麻痺症、風疹、腮腺炎、德國麻疹、百日咳和乙型流感嗜血桿菌的免疫接種。

學生轉學時也須出示免疫證明。

當地市政廳、婦幼保健中心和家庭醫生均提供免疫接種服務。

沒有接受免疫的學生仍然能夠上學。但如果學校爆發傳染性疾病時，他們將會被送回家直至風險結束為止。

如果您子女已經接受免疫接種，請確保您來學校註冊時攜帶免疫證明。

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

學校接受教育及幼兒發展部的撥款，用以開設學校課程，但是下列項目應當由家長提供，或向學校付款由學校提供：課本、文具、遠足、營地和文化活動、以及某些費用較高，由學生帶回家的實用課程材料。

今年家長需要支付的這些項目費用為 \$..... 。

除了上述項目以外，學校理事會通常還請求家長自願捐款，以協助學校的募捐活動。

今年學校請求家長捐款 \$.....。這筆款項是自願性質的。

學校能為家長提供關於經濟支援的意見。如果您想討論其他付款選擇，請聯絡學校。

簽名：

日期：

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人：

我們擔心就讀.....(Year/年級)的..... (student's name/學生姓名)

於

(day/s and date/s / 星期及日期)

及 沒有來上課。

(day/s and date/s / 星期及日期)

請您在下面的回條上說明他/她缺席的原因，並盡快交回學校。

如果您子女沒有得到您的同意而無故缺席，請與學校聯絡以便進一步討論此事。

簽名..... 日期.....

請在填妥後把表格的這部分剪下盡快交回。

我的兒子/女兒

(student's name/學生姓名)

.....沒有到校上課。

(day/s and date/s / 星期及日期)

原因如下：

- 生病
- 看醫生
- 看牙醫
- 家事
- 沒有得到我的同意而無故缺席
- 其他原因 (請詳細說明)

簽名

日期.....

(Parent/Guardian/家長/監護人)

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的家長/監護人:

學校的游泳課將於.....

.....(address/地址) 舉行,

為.....的.....
(dates/日期) (times/時間)

學校游泳課是為所有學生而設的。

學生在其教師的陪同和監督下, 分小組向受過專門訓練的游泳教師學習游泳。

請通知學校如果您子女有任何校方應知道的情況, 例如某些醫療狀況。

學生在上每堂游泳課時須攜帶下列衣物:

- 游泳衣褲 毛巾
- 游泳帽 (如需要) 游泳護目鏡 (如需要)
- 舒適的衣服, 如運動服

每堂游泳課的費用為 \$.....。(總計 \$.....)

..... 簽名

請在填妥後把表格的這部分剪下, 並在.....前交回學校。
(date/日期)

我同意/不同意.....年級: ,
(student's name/學生姓名)

參加學校的游泳課。

- 我以每堂游泳課支付 \$
- 或
- 在此附上整個游泳課程的費用 \$

如果您想討論其他付款安排, 請與學校聯絡。

簽名.....
(Parent/Guardian / 家長/監護人)

日期.....

會面請求

TRADITIONAL CHINESE 17

(School letterhead/logo)

(Date/日期)

尊敬的

我邀請您來會面：

- 討論您子女的學校報告
- 討論您子女的進度
- 討論您子女上學缺席的原因

請在 _____ (Date/日期) _____ (Time/時間)

來見 _____ (Teacher/教師)。

如果這次會面您需要翻譯員，我們可以作出安排。

我們希望您能出席。如果您在這天不能出席，請聯絡學校來安排另行時間。

簽名.....

日期.....

請填妥後把表格的這部分剪下，並在 (Date/日期)前交回學校。

我 會/不會出席。我子女的姓名是

如果可以的話，請為我安排翻譯員 我不需要翻譯員

我需要翻譯的語言是.....

簽名

日期

學生參加營地活動應攜帶以下打勾的物品。所有物品上都須列明學生的姓名。

1. 睡覺用品

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 毯子 | <input type="checkbox"/> 睡袋 | <input type="checkbox"/> 拖鞋 |
| <input type="checkbox"/> 小枕頭 | <input type="checkbox"/> 睡衣 | <input type="checkbox"/> 充氣床 |
| <input type="checkbox"/> 睡墊 | | |

2. 日間服裝

- | | | |
|--|---------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 牛仔褲/長褲 | <input type="checkbox"/> 遮陽帽 | <input type="checkbox"/> 保暖帽 |
| <input type="checkbox"/> 短褲 | <input type="checkbox"/> 圍巾 | <input type="checkbox"/> 雨帽 |
| <input type="checkbox"/> 襯衣 | <input type="checkbox"/> 襪子 | <input type="checkbox"/> 手套 |
| <input type="checkbox"/> 更換內衣 | <input type="checkbox"/> 保暖外套 | <input type="checkbox"/> 套頭毛衣 |
| <input type="checkbox"/> 長袖保暖襯衣或防潮保暖秋衣 | <input type="checkbox"/> 保暖內衣 | |
| <input type="checkbox"/> 風雪衣或雨衣 | <input type="checkbox"/> 運動/跑步鞋 | <input type="checkbox"/> 雨靴 |
| <input type="checkbox"/> 步行鞋 | <input type="checkbox"/> 拖鞋 | <input type="checkbox"/> 涼鞋 |
| <input type="checkbox"/> 游泳衣褲 | | |

3. 個人用品

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 毛巾 | <input type="checkbox"/> 太陽油 | <input type="checkbox"/> 梳子 |
| <input type="checkbox"/> 防蟲劑 | <input type="checkbox"/> 紙巾或手帕 | |
| <input type="checkbox"/> 洗頭水 | <input type="checkbox"/> 香皂 | <input type="checkbox"/> 水瓶 |
| <input type="checkbox"/> 個人藥物 | | |

4. 飲食用具

- | | | |
|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 碟子 | <input type="checkbox"/> 碗 | <input type="checkbox"/> 杯子 |
| <input type="checkbox"/> 刀/叉/匙 | <input type="checkbox"/> 茶巾 | |

5. 其他物品

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 練習簿/筆記簿 | <input type="checkbox"/> 筆、鉛筆 | <input type="checkbox"/> 照相機 |
| <input type="checkbox"/> 放髒衣服的膠袋 | <input type="checkbox"/> 電筒、電池 | |
| <input type="checkbox"/> 貼上郵票、寫好地址的信封 | | |

6. 零用錢: 不可超過 \$.....